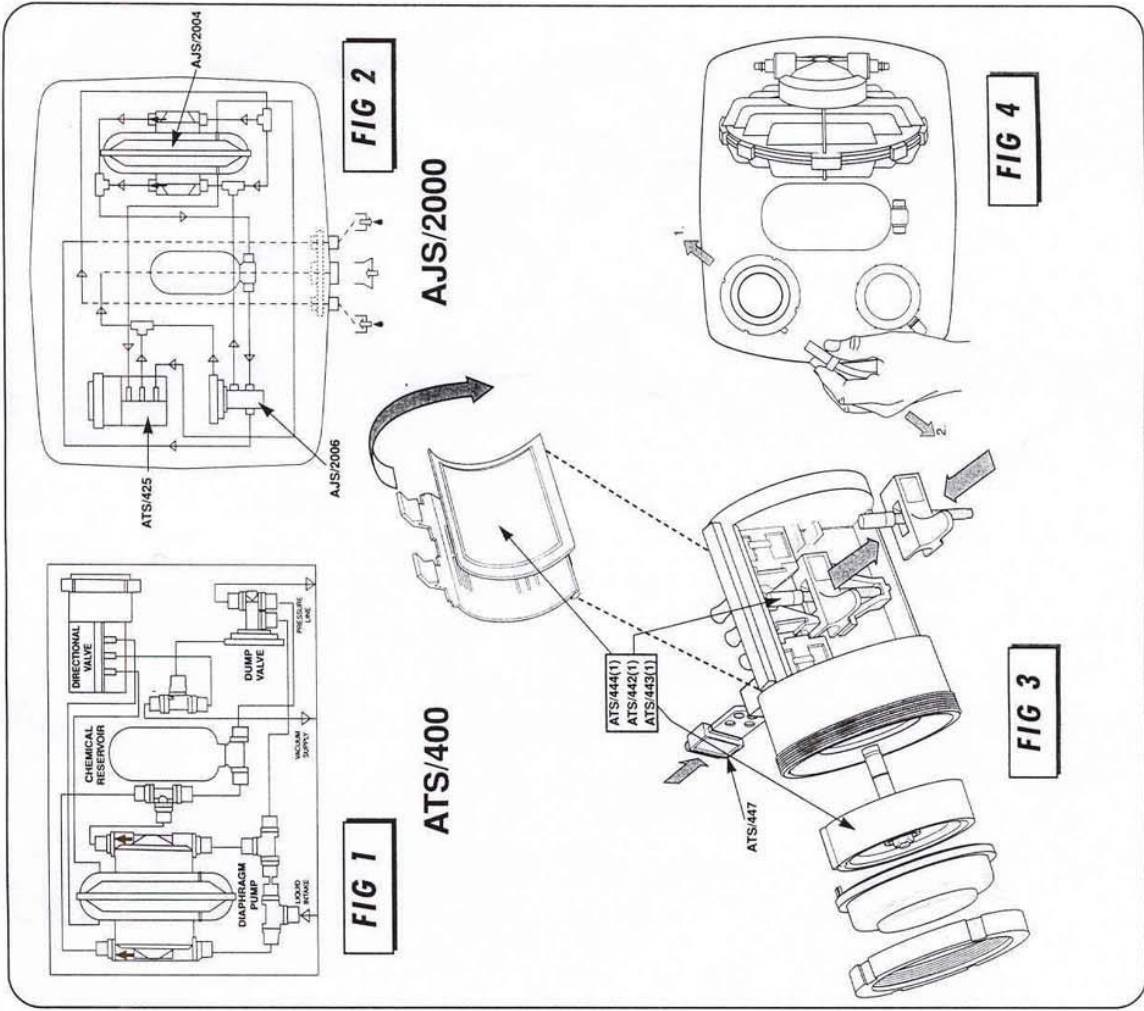


# ATS/425

**AUSTAUSCH UND WARTUNG  
SOSTITUZIONE E MAUTENZIONE  
SUSTITUCIÓN Y SERVICIO**

**REPLACEMENT AND SERVICING  
REPLACEMENT ET ENTRETIEN  
VERVANGING EN ONDERHOUD**



## VERVANGING

**ATS/400** **AJS/2000**

**WERK AAN DE VOEDINGSEENHEID**  
Het is niet nodig om de voedingseenheid van de muur te halen, maar zorg ervoor dat de transitiechroef aan de achterzijde wordt verwijderd. Stuurklep ATS/425 bevindt zich aan de linker bovenzijde van de voedingseenheid (FIG. 2).

Verwijdering wordt bereikt door hem met een draaiende beweging uit de klemmen te schuiven (pijl 1, FIG. 4). Trek het klepverdeelstuk voorzichtig van de klep weg (pijl 2). Voor terugplaatsing moet de omgekeerde procedure worden gevolgd.

## ONDERHOUD

**ONTLUCHTINGSINZETSTUK ATS/447**  
Draai de twee opsluitschroeven van de achterplaat en verwijder de drie vacu, mbuizen voorzichtig. Verwarming en moliëring van de volgende vergemakkelijken verwijdering resp. terugplaatsing. Voor terugplaatsing moet de omgekeerde procedure worden gevolgd.

**KLEPFILTER ATS/444**  
Moet worden vervangen na iedere 1000 bedrijfsuren of eerder indien sterk vervuild. Maak de klemmen van het filterdekseel met de hand los (FIG. 3) en zorg dat er geen stof in de bewegende delen terechtkomt. Plaats een nieuw filter door de omgekeerde procedure te volgen.

**MEMBRANCONSTRUCTIE ATS/443**  
Moet worden vervangen na iedere 3000 bedrijfsuren. Verwijder eerst het klepfilter (zie boven) en vervolgens veer ATS/442. Trek de aandrijfkast, met behulp van een tang op het aansluitpunt, in de richting van de pijl (FIG. 3). Draai de grote zwarte ringmoer los en wrik het rode dekseel voorzichtig weg met een schroevendraaier in de bestemde gleuf. Trek het rubberen membraan eruit door de buitenste rand vast te grijpen. Voorkom bij het inbouwen van membraan ATS/443 dat de aanwezige smering op de as wordt verwijderd. Als veer ATS/442 tekenen van corrosie vertoont, moet deze worden vervangen.

Bring een nieuw membraan in de omgekeerde volgorde aan, ervoor zorgend dat de halfronde verbinding in de uitsparing op de behuizing steekt. De aandrijfkast moet bij terugplaatsing hard worden aangedrukt tot een klik wordt gehoord die correcte koppeling aangeeft. Alvorens het filter en deksel terug te plaatsen, moet de aandrijfkast van eind tot eind worden geduwd: een hoorbare klik wijst op juiste werking.

## SUSTITUCIÓN

**ATS/400**

**TRABAJO SOBRE LA UNIDAD DE POTENCIA**  
No es necesario quitar la Unidad de Potencia de la pared, asegúrese que se ha quitado el Tornillo de Tránsito de la parte trasera.

La Válvula Direccional ATS/425 está situada en la parte superior derecha de la unidad de potencia (Fig. 2).

Para retirarla, deslízala por los retenedores usando una acción giratoria (Flecha 1 Fig. 4). Agarrar la unión múltiple y tirarla suavemente para separarla de la válvula. (Flecha 2).

Para instalar la unidad, invertir el proceso indicado.

## SERVICIO

**RESORTE ATS/442**. Tirar la caja de impulsión en el sentido de la flecha (Fig. 3) usando alicates en la orejeta. Desenroscar la tuerca negra grande de anillo, y cuidadosamente desprender la tapa roja, usando el destornillador en la ranura provista. Agarrando el borde exterior, extraer el diafragma de goma. Reinstalar el conjunto de diafragma ATS/443 teniendo cuidado de no quitar la pre-lubricación en el eje. Si hay indicaciones de corrosión del resorte ATS/442, sustituirlo.

Invertir la operación para instalar el conjunto de diafragma nuevo, asegurando que la chaveta semi-circular coincide con el rebajo en el cuerpo principal. Cuando reemplaza la caja de impulsión, empujarla fuertemente hasta oír un chasquido, indicando que está debidamente acoplada. Antes de instalar el filtro y la tapa, empujar la caja de impulsión de extremo a extremo. Se debe poder oír un chasquido, indicando que funciona correctamente.

## NEDERLANDS

**ATS/400**

**WERK AAN DE VOEDINGSEENHEID**  
Verplaats de voedingseenheid naar een veilig en geschikt werkoppervlak. Verwijder de kast door de vier opsluitschroeven los te draaien. De stuurklep bevindt zich aan de rechter bovenzijde van de voedingseenheid (FIG. 1).

Draai de twee opsluitschroeven van de achterplaat en verwijder de drie vacu, mbuizen voorzichtig. Verwarming en moliëring van de volgende vergemakkelijken verwijdering resp. terugplaatsing. Voor terugplaatsing moet de omgekeerde procedure worden gevolgd.

**ONTLUCHTINGSINZETSTUK ATS/447**  
Draai de twee opsluitschroeven van de achterplaat en verwijder de drie vacu, mbuizen voorzichtig. Verwarming en moliëring van de volgende vergemakkelijken verwijdering resp. terugplaatsing. Voor terugplaatsing moet de omgekeerde procedure worden gevolgd.

**KLEPFILTER ATS/444**  
Moet worden vervangen na iedere 1000 bedrijfsuren of eerder indien sterk vervuild. Maak de klemmen van het filterdekseel met de hand los (FIG. 3) en zorg dat er geen stof in de bewegende delen terechtkomt. Plaats een nieuw filter door de omgekeerde procedure te volgen.

**MEMBRANCONSTRUCTIE ATS/443**  
Moet worden vervangen na iedere 3000 bedrijfsuren. Verwijder eerst het klepfilter (zie boven) en vervolgens veer ATS/442. Trek de aandrijfkast, met behulp van een tang op het aansluitpunt, in de richting van de pijl (FIG. 3). Draai de grote zwarte ringmoer los en wrik het rode dekseel voorzichtig weg met een schroevendraaier in de bestemde gleuf. Trek het rubberen membraan eruit door de buitenste rand vast te grijpen. Voorkom bij het inbouwen van membraan ATS/443 dat de aanwezige smering op de as wordt verwijderd. Als veer ATS/442 tekenen van corrosie vertoont, moet deze worden vervangen.

## ESPAÑOL

**ATS/400**

**TRABAJO SOBRE LA UNIDAD DE POTENCIA**  
Sacar la Unidad de Potencia y ponerla en una superficie de trabajo segura y práctica. Destornillar los cuatro tornillos de retención y quitarla la caja. La Válvula Direccional está situada en la parte superior derecha de la unidad de potencia (Fig. 1).

Destornillar los dos tornillos de retención de la placa trasera y retirar cuidadosamente a los tres tubos de vacío. Calentándolos y haciendo una nota del orden facilitará el proceso de retirar e instalarlos.

Para instalar la unidad, invertir el proceso indicado.

**INSERTO DE PURGA ATS/447**. Extraerlo del cuerpo principal, teniendo cuidado de no desplazar los 4 anillos tóricos. Inspeccionar los dos agujeros pequeños, cerca del extremo (Fig. 3). Limpiarlo cada 1000 horas, o con mayor frecuencia si hay mucha contaminación. Usar el hilo de alambre fijado al inserto de purga.

**FILTRO DE LA VALVULA ATS/444**. Sustituirlo cada 1000 horas, o antes si hay mucha contaminación. Liberar los retenedores de la tapa del filtro empujando con los dedos (Fig. 3). Con cuidado, retirar el filtro, teniendo cuidado de no dejar caer polvo sobre las piezas móviles. Instalar un filtro nuevo. Invertir el proceso para instalar un filtro nuevo.

**CONJUNTO DE DIAFRAGMA ATS/443**. Sustituirlo cada 3000 horas. Primero, extraer el Filtro de la V-Ívula (véase arriba). Sacar el



